

בראשית:



- 2 א און איל פרינספייו קריאו איל דייו לוס סיילום אי לה טיירה. אי לה עיי-
רה אירה צאנה אי צאזיאה, אי איסקורידאד איסעאצב סוצרי לאס פלאסים
דיל אביסמו, אי איל איספיריטו דיל דייו סי מוציאה סוצרי לאס פלאסים די
לאס אגואס. אי דיטו איל דייו, סיאה לוז, אי פואי לוז. אי צידו איל דייו
לה לוז קי אירה בואינה, אי אפארטו איל דייו אינטרי לה לוז אי לה איסקו-
ד רידאד. אי לייאמו איל דייו אה לה לוז דיאה, אי אה לה איסקורידאד לייאמו
נוג; אי פואי לה טארדי אי לה מאנייאנה און דיאה.
- 6 אי דיטו איל דייו, סיאה איספאנדידורה אין מידיו די לאס אגואס, אי א-
פארטי אינטרי אגואס אי אגואס. אי איזו איל דייו לה איספאנדידורה, אי
אפארטו לאס אגואס קי איסעאן דיבאטו די לה איספאנדידורה, די לאס א-
גואס קי איסעאן אריצה די לה איספאנדידורה, אי פואי אנס. אי לייאמו
איל דייו אה לה איספאנדידורה סיילום; אי פואי לה טארדי אי לה מאנייאנה
איל דיאה סיגונדו.
- 9 אי דיטו איל דייו, סי אפאניין לאס אגואס דיבאטו די לוס סיילום אין און
לוגאר, אי סי אפאריסקה לו סיקו; אי פואי אנס. אי לייאמו איל דייו אה לו
סיקו טיירה, אי אל אפאנייאמיינטו די לאס אגואס לייאמו מאריס; אי צידו
איל דייו קי אירה בואינו. אי דיטו איל דייו, אגה אירמולייסיר לה טיירה
אירמוליוו, יירצה קי אגה סימיינטי, ארצול די פרוטו קי אגה פרוטו סיגון
סו מאנירה, קי סו סימיינטי איסטי אין איל סוצרי לה טיירה; אי פואי
12 אנס. אי סאקו לה טיירה אירמוליוו, יירצה קי אזי סימיינטי סיגון סו
מאנירה, אי ארצול קי אזי פרוטו, קי סו סימיינטי איסטי אין איל סיגון
13 סו מאנירה; אי צידו איל דייו קי אירה בואינו. אי פואי לה טארדי אי
לה מאנייאנה איל דיאה טירסירו.
- 14 אי דיטו איל דייו, סיאן לחירוס אין לה איספאנדידורה די לוס סיי-
לום פארה אפארטאר אינטרי איל דיאה אי לה נוג, אי סיאן פור סיג-
טו יואלים, אי פור פלאזום, אי פור דיאס אי אנייוס. אי סיאן פור לחוז-
רוס אין לה איספאנדידורה די לוס סיילום פארה אלומבראר סוצרי לה
16 טיירה; אי פואי אנס. אי איזו איל דייו לוס דוס לחירוס גראנדיס,
איל לחוזרו גראנדי פור פודיסטאניאה דיל דיאה, אי איל לחוזרו פיקיינו

בראשית א ב

17 פור פודיסעאניאה די לה נוגי, אי לאס איסטריילייאס. אי לוס פוזו
 איל דייו אין לה איספאנדידורה די לוס סיילוס, פארה אלומבראר סוֹב־
 18 רי לה עיירה, אי פארה פודיסעאר אין איל דיאה אי אין לה נוגי, אי
 פארה אפארטאר אינטרי לה לוז אי לה איסקורידאד; אי צידו איל דייו קי
 19 אירע בואינו. אי פואי לה טארדי אי לה מאנייאנה איל דיאה קוארטו.
 ב אי דיטו איל דייו, סיירפאן לאס אגואס די סיירפי די אלמה ביצה, אי
 אצי בולי סוצרי לה עיירה, סוצרי לאס פאסיס די לה איספאנדידורה די
 21 לוס סיילוס. אי קריאו איל דייו לאס באליינאס גראנדס, אי עודה אלמה
 ביצה קי סי רימואיצי, די קי סיירפירון לאס אגואס, סיגון סו מאנירה, אי
 עודה אצי אלדה סיגון סו מאנירה; אי צידו איל דייו קי אירע בואינו.
 22 אי לוס בינדיטו איל דייו דיזיינדו, פרוגיגואד אי מוגיגואד, אי אינדיד לאס
 23 אגואס אין לאס מאריס, אי איל אצי סי מוגיגואי אין לה עיירה. אי פו-
 אי לה טארדי אי לה מאנייאנה איל דיאה קינטו.

24 אי דיטו איל דייו, סאקי לה עיירה אלמה ביצה סיגון סו מאנירה, קוא-
 טרופיאה אי רימוציליי, אי אנימאל די לה עיירה סיגון סו מאנירה; אי

כה פואי אנסי. אי איזו איל דייו איל אנימאל די לה עיירה סיגון סו מאני-
 רה, אי לה קואטרופיאה סיגון סו מאנירה, אי עודה רימוציליי די לה

26 עיירה סיגון סו מאנירה; אי צידו איל דייו קי אירע בואינו. אי דיטו איל
 דייו, אגאמוס אומברי אין נואיסערה פורמה, סיגון נואיסערה סימאזא-
 סה; אי פודיסעין סוצרי איל פיטי די לה מאר, אי סוצרי איל אצי די לוס
 סיילוס, אי סוצרי לה קואטרופיאה, אי סוצרי עודה לה עיירה, אי סוצרי

27 עודה רימוציליי קי סי רימואיצי סוצרי לה עיירה. אי קריאו איל דייו
 אל אומברי אין סו פורמה, אין לה פורמה דיל דייו לו קריאו; מאגו אי

28 אימברה לוס קריאו. אי לוס בינדיטו איל דייו, אי לוס דיטו איל דייו,
 פרוגיגואד אי מוגיגואד, אי אינדיד לה עיירה, אי סוגיגואלדה, אי פודיס-
 טאד סוצרי איל פיטי די לה מאר, אי סוצרי איל אצי די לוס סיילוס, אי

29 סוצרי טודו אנימאל קי סי רימואיצי סוצרי לה עיירה. אי דיטו איל דייו,
 איק, צום די עודה יירצה קי אזי סימיינטו, קי איסעס סוצרי לאס פא-
 סיס די עודה לה עיירה, אי טודו ארצול אין קי איי פרוטו די ארצול קי

ל אזי סימיינטו; אה צוזוערס סירה פור קומדה. אי אה טודו אנימאל די
 לה עיירה, אי אה עודה אצי די לוס סיילוס, אי אה טודו לו קי סי רי-
 מואיצי סוצרי לה עיירה, אין קי איי אלמה ביצה, יו די עודה יירצה צירדי פור

31 קומידה; אי פואי אנסי. אי צידן איל דייו טודו לו קי אציאה איגו, אי איק,
 אירע מויי בואינו. אי פואי לה טארדי אי לה מאנייאנה איל דיאה סיזינו.

אב אי פואירון אקאצאדוד לוס סיילוס אי לה עיירה, אי טודו סו פון-
 2 סאדו. אי אקאצו איל דייו אין איל דיאה סיטניו סו אוצרה קי איזו, אי

3 אולגו אין איל דיאה סיטניו די עודה סו אוצרה קי אציאה איגו. אי בינ-
 דיטו איל דייו אל דיאה סיטניו, אי לו סאנטיפיקו; פורקי אין איל אולגו
 די עודה סו אוצרה קי קריאו איל דייו פארה אזיר.

4 איסעס סון לוס נאסימיינטום די לוס סיילוס אי די לה עיירה קואל-

בראשית ב

4 דו פֿואירונ קריאדום, אין איל דיאה קי ה' דיוו איזו לה טיירה אי לום סיילוס. אי עודה פלאנטה דיל קאמפו אנטים קי פֿואירה אין לה טיירה, אי עודה יירצֿה דיל קאמפו אנטים קי אירמולייסיירה; פורקי נו איזו לייזיר ה' דיוו סוצרי לה טיירה. אי נו אציאה אומברי פארה לאצראר לה טיירה. אי און באפֿו סוציאה. די לה טיירה, אי אריגאצֿה עודהס לאס פֿא-
 6 סיס די לה טיירה. אי פֿורמו ה' דיוו אל אומברי דיל פולצֿו די לה טיירה,
 7 אי סופלו אין סו נאריז אריפֿלו די צידה, אי פֿואי איל אומברי אין אלמה ביצֿה.

8 אי פלאנטה ה' דיוו און גואירטו אין עדן אל אורינטטי, אי פחו אלוי אל
 9 אומברי קי אציאה פֿורמאדו. אי איזו אירמולייסיר ה' דיוו די לה טיירה עו-
 10 דו ארצֿול אגראדאצֿלי אה לה ציסטה, אי צואינו פארה קומיר, אי איל אר-
 11 צול די לה צידה אין מידיוו דיל גואירטו, אי איל ארצֿול דיל סאציר ציין אי מאל. אי און ריאו סאליאה די עדן פארה אריגאר איל גואירטו, אי די אלוי
 12 סי איספארטיאה, אי אירה אין קואטרו קאצֿיסיראס. איל נומברי דיל אונו
 13 אים פיטֿון; איסטי אים איל קי רודיאה עודה לה טיירה די חוילה, אונדי
 14 אי אורו. אי איל אורו די אקוליי טיירה אים צואינו; אלוי איי בדיליוו אי פיידרה די אונקס. אי איל נומברי דיל סיגונדו ריאו אים גיחון; איסטי אים
 15 איל קי רודיאה עודה לה טיירה די כוץ. אי איל נומברי דיל טירסיר ריאו
 16 אים חדקל; איסטי אים איל קי צֿה אל אורינטטי די אשור. אי איל קוארטו ריאו אים איאפֿראטיס.

טו אי עומו ה' דיוו אל אומברי, אי לו פחו אין איל גואירטו די עדן פארה
 16 לאצרארלו אי פארה גוארדארלו. אי אינקומינדו ה' דיוו אל אומברי דייני-
 17 דו, די עודו ארצֿול דיל גואירטו קומיר קומיראס; מה דיל ארצֿול דיל סאציר ציין אי מל, נו קומאס די איל; פורקי אין איל דיאה די עו קומיר די איל, מוריר מוריראס.

18 אי דוץ ה' דיוו, נו אים צואינו קי אדם איסטי סולן; לי ארי איידה קונ-
 19 צייניטי אה איל. אי פֿורמו ה' דיוו די לה טיירה עודו אנטמאל דיל קאמפו, אי עודה אצי די לום סיילוס, אי לום ערוץֿ אה אדם, פארה ציר קומו לום לייאמאריאה; אי עודו לו קי אדם לייאמו אה עודה אלמה ביצֿה, איסעו אי-
 20 רה סו נומברי. אי פחו אדם נומברים אה עודה קואטרופיאה, אי אה אצי די לום סיילוס, אי אה עודו אנטמל דיל קאמפו; מה פארה אדם נו אליוו
 21 איידה קונצֿייניטי אה איל. אי ה' דיוו איזו קאאיר אדורמיניטו סוצרי אדם, אי סי דורמיני; אי עומו אונה די סוס קוסטילייאס, אי סירו לה קארני
 22 אין סו לוגאר. אי פֿראגואו ה' דיוו לה קוסטילייא קי עומו די אדם, אין מו-
 23 ציר, אי לה ערוץֿ אה אדם. אי דיטֿו אדם, איסעט ציו, גואיסו די מים גו-
 24 איסוס, אי קארני די מי קארני; איסעט סירי לייאמאדה מוֿזיר, פורקי די צארון פֿואי טומאדה איסעט. פור טאנטו דיטֿארה איל צארון אה סו פאד-
 25 רי אי אה סו מאדרי, אי סי אפיגארה אה סו מוֿזיר, אי סיראן פור אונה
 26 קארני. אי איסעאצֿאן אמבוס דיסנודוס, אדם אי סו מוֿזיר, אי נו סי אל-
 27 צירגונסאצֿאן.

בראשית ג

א **ג** אי איל קוליִצְרו אירא אגודו מאס קי טודו אנימל דיל קאמפו קי כ' דיו
 אֲצִיחָה אִיגֹ; אי דיִשׁו אה לה מוֹזִיר, גֵּאִים צִירדאד קי דיִשׁו איל דיו, נו קו-
2 מאס די טודו ארצול דיל גואירטוֹ; אי דיִשׁו לה מוֹזִיר אל קוליִצְרו, דיל
3 פֵּרוּטו די לוס ארצולים דיל גואירטו קומימוס. מה דיל פֵּרוּטו דיל ארצול
 קי איסעב אין מידיו דיל גואירטו, דיִשׁו איל דיו, נו קומאס די איל, ני טו-
4 קיִשׁ אין איל, נו סיחא קי מוראִשׁ. אי דיִשׁו איל קוליִצְרו אה לה מוֹזִיר, מו-
ה ריר נו מוריִשׁ. פורקי איל דיו סאצִי, קי אין איל דיאה קי קומייריִשׁ די איל.
 סי אצִיריראן צואיסערוס אלוֹס, אי סייריִשׁ קומו דיוויס, סאצִינידו ביין אי משׁ.

6 אי צִידו לה מוֹזִיר קי איל ארצול אירא בואינו פארה קומיר, אי קי אירא
 אגראדאצִלי אה לוס אלוֹס, אי ארצול קוֹצִדיסיאצִלי פארה אזיר איכ-
 טינידי; אי טומו די סו פֵּרוּטו אי קומייו, אי דיו טאמביין אה סו מארר-
7 דו קון אילייב, אי איל קומייו. אי סי אצִירירון לוס אלוֹס די אמבוס איל-
 ייוס, אי סופיירון קי איסעאצִלן דיסנודוס; אי קוויירון אלוֹס די איגירא,
8 אי סי אזיירון סיניידרוס. אי אזיירון לה בזו די כ' דיו, קי סי פאסיא-
צ אִין איל גואירטו אל איירי דיל דיאה; אי סי איסקונדייו אדס אי סו
 מוֹזִיר די לאס פֵּאָסיס די כ' דיו אינטרי לוס ארצולים דיל גואירטו.

9 אי לייאמו כ' דיו אה אדס, אי לי דיִשׁו, גֵּאונדי איסעאס טוג אי איל
 דיִשׁו, אואי טו בזו אין איל גואירטו, אי טוֹבִי מיידו, פורקי איסעאצִב דיסנו-
11 דו, אי מי איסקונדי. אי דיִשׁו, גֵּקִיין טי דיִשׁו קי איסעאצִלס דיסנודוג
12 גֵּקומיטעי דיל ארצול די קי טי אינקומינדי קי נו קומייראסן אי דיִשׁו אדס,
 לה מוֹזִיר קי מי דיסעי פארה איסעאר קונמיגו, אילייב מי דיו דיל אר-
13 צול, אי קומי. אי דיִשׁו כ' דיו אה לה מוֹזִיר, גֵּקי אים איסעו קי איזיס-
14 טיג אי דיִשׁו לה מוֹזִיר, איל קוליִצְרו מי סומבאיוו, אי קומי. אי דיִשׁו כ'
 דיו אל קוליִצְרו, פור לו קי איזיסעי איסעו, מאלדיגו איריס מאס קי
 טודה קואטרופיא, אי מאס קי טודו אנימאל דיל קאמפו; סוֹצִרי טו
טו פיִצו אנדאראס, אי פולצו קומיראס טודוס לוס דיאס די טו צִידה. אי
 אינימיטאד פונדרי אינטרי טי אי לה מוֹזִיר, אי אינטרי טו סימין אי
 סו סימין; איל טי אירירא לה קאצִיב אה טו לי איריראס איל קארקאניאל.

16 אה לה מוֹזִיר דיִשׁו, מוֹזִיגואר מוֹזִיגוארי טו עריסטיוב, אי טו פרינייז,
 קון דולור פאיריאס אלוֹס, אי אה טו מארידו סירא טו דיזיאו, אי איל
 פודיסעארה סוֹצִרי טי.

17 אי אה אדס דיִשׁו, פור לו קי איסקוֹגֵאסעי אה לה בזו די טו מוֹזִיר, אי
 קומיטעי דיל ארצול די קי טי אינקומינדי דיזינדו, נו קומאס די איל; מאל-
 דיִבֵּה אים לה עיירא פור טו קאצִיב; קון דולור קומיראס די אילייב טודוס
18 לוס דיאס די טו צִידה. אי איספינוס אי קארדוס ארה אירמולייסיר אה טו,
19 אי קומיראס לה יירצֵב דיל קאמפו. קון איל סודור די עוס פֵּאָסיס קו-
 מיראס פאן אסעב קי טורנים אה לה טיירב, פורקי די אילייב פו-
כ איסעי טומאדו; פורקי פולצו איריס, אי אל פולצו טורנאראס. אי לייא-
 מו אדס איל נומברי די סו מוֹזִיר, חוֹב, פור קואנטו אילייב אירא

בראשית ג ד

- 21 מאדרי די עוודו ציָו. אי כ' דייוו איזו פארה אדם אי פארה סו מוֹזיר
עונגאס די קואירו, אי לוס ציסטייוו.
- 22 אי דיָו כ' דייוו, איק, אדם אים קומו אונו די נוס, סאָציינדו ציין אי
מאל; אי אגורה, נו סיאה קי איסטיינדע סו מאנו, אי עומי עאמציין דיל
- 23 ארצול די לה צידה, אי קומה, אי צידה פארה סיימפרי. אי לו אינביאו כ'
דייוו דיל גואירטו די עדן, פארה לאַצראר לה טיירה, די קי פֿואי עומאדו.
- 24 אי דיסטירו אה אדם; אי פוזו אל אורייעטי דיל גואירטו די עדן אה לוס
כרבים, אי אוגה איספאדה פֿלאמאנטי קי סי עראסטונאצֶה, פארה גואר-
דאר איל קאמינו דיל ארצול די לה צידה.

ספר

תורה נביאים וכתובים:

איל ליברו

די

לה ליי, לוס פרופיטאס.

אי

לאס איסקריטוראס.

טראזלאראדו

אין לה

לינגואה איספאניוולה.

פארטי פרימירה.

סטאמפאדו פור מאנו

די לה סוסיטה אמריקאנה די ביבלייה.

ווינא